Forms of Address in the Spanish of the Americas

Edited by

María Irene Moyna
Texas A&M University

Susana Rivera-Mills
Oregon State University

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia
Table of contents

Acknowledgments .......................................................................................................................... IX

Introduction: Addressing the research questions

Maria Irene Moyna ....................................................................................................................... 1

Section I. Diachronic change and regional variation

Voseo and tuteo, the countryside and the city: Voseo in Río de la Plata
Spanish at the beginning of the 19th century

Virginia Bertolotti ........................................................................................................................... 15

Pragmatic forces in the evolution of voseo object pronouns from os to te in colonial Spanish

Ana Maria Diaz Collazos ................................................................................................................ 35

Second person forms of address in New Mexican Spanish, 1687–1936

Israel Sanz-Sánchez ....................................................................................................................... 63

Sociolinguistic variation and change in Chilean voseo

Marcela Rivadeneira Valenzuela ................................................................................................... 87

Forms of address in historical and geographical context

Carlos Benavides ............................................................................................................................. 119

Section II. Pragmatics and dialect contact

Pragmatic variation in voseo and tuteo negative commands in Argentinian Spanish

Mary Johnson .................................................................................................................................... 127

Second person singular forms in Cali Colombian Spanish:

Enhancing the envelope of variation

Gregory M. Newall ......................................................................................................................... 149

¿De dónde sos?: Differences between Argentine and Salvadoran voseo to tuteo accommodation in the United States

Travis Sorenson .................................................................................................................................. 171
Use and perception of the pronominal trio vos, tú, usted in a Nicaraguan community in Miami, Florida

Karen López Alonzo

Second person forms in social context

Claudia Parodi

Section III. Forms of address, attitudes and identity

The changing system of Costa Rican pronouns of address: Tuteo, voseo, and ustedeo

Jim Michnowicz, J. Scott Despain & Rebecca Gorham

Reconceptualizing identity and context in the deployment of forms of address

Chase Wesley Raymond

Making the case for increased prestige of the vernacular: Medellín’s voseo

Joseph R. Weyers

“Fijáte...sabes que le digo yo”: Salvadoran voseo and tuteo in Oregon

Michael R. Woods & Naomi Lapidus Shin

Forms of address and community identity

Bettina Kluge

Conclusion. Creating an ecology of forms of address: Building upon what we know

Susana Rivera-Mills

Index